



Argraff Artist | Golygfa o'r Môr
Artist's Impression | View from the Sea

Croeso | Welcome

Mae Pafiliwn y Grand Porthcawl yn adeilad poblogaidd iawn o fewn ei gymuned a'i ranbarth, sy'n ymgorffori trefnadaeth ddiwylliannol a chymdeithasol wych Porthcawl. Wedi'i restru'n Radd II, mae'n enghraifft o arwyddocâd cenedlaethol o bensaernïaeth glan môr Art Deco.

Fodd bynnag, er gwaethaf yr arwyddocâd hwn, mae Pafiliwn y Grand mewn cyflwr argyfyngus oherwydd blynyddoedd o waith cynnal a chadw tamedig ac atgyweirio tamedig. Roedd y diffyg defnydd yn y tymor hir yn ystod y pandemig yn pwysleisio'r angen am aildatblygiad mawr i greu dyfodol cynaliadwy a mynd i'r afael â rhwymedigaethau cynnal a chadw sy'n gysylltiedig â'i leoliad ar lan y môr.

Nod yr ymdrechion aildatblygu a arweinir gan Gyngor Bwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr, Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Awen a thîm dylunio amlddisgyblaethol, yw mynd i'r afael â'r heriau hyn. Mae'r byrddau ymgynghori hyn yn cyflwyno cynnig datblygedig ar gyfer gwaith aildatblygu mawr ar Bafiliwn y Grand, gan ganolbwyntio ar atgyweiriadau hanfodol, cyfleusterau gwell ar gyfer perfformiad gwell, a chyfleusterau ychwanegol i ddiwallu anghenion cyfoes y gymuned.

Mae eich adborth yn cael ei werthfawrogi'n fawr wrth i ni geisio casglu mewnbwn gan y gymuned a rhannelliaid fel rhan bwysig o'n proses. Cyfeirwch at y manylion ar y bwrdd terfynol i rannu eich barn.

Porthcawl Grand Pavilion is a much-loved building within its community and region, embodying the great cultural and social heritage of Porthcawl. Grade II Listed, it is a nationally significant example of Art Deco sea-front architecture.

However, despite this significance, the Grand Pavilion is in a critical state due to years of piecemeal maintenance and patch repairs. Its long-term disuse during the pandemic emphasising the need for a major redevelopment to forge a sustainable future and address maintenance liabilities associated with its seafront location.

The redevelopment efforts led by the Bridgend County Borough Council, Awen Cultural Trust and a multi-disciplinary design team, aim to address these challenges. These consultation boards present a developed proposal for the major redevelopment of the Grand Pavilion, focusing on essential repairs, enhanced facilities for improved performance, and additional facilities to meet the community's contemporary needs.

Your feedback is highly valued as we seek to gather input from the community and stakeholders as an important part of our process. Please refer to the details on the final board to share your thoughts.



Grand Pavilion under Construction in 1931
Pafiliwn y Grand yn cael ei adeiladu ym 1931



Grand Pavilion under Construction in 1931
Pafiliwn y Grand yn cael ei adeiladu ym 1931



Architect's Impression
Argraff y Pensaer



Aerial Photograph pre-dating the Grand Pavilion, late 1920s / early 1930s
Awyrlun yn dyddio o gyfnod cyn Pafiliwn y Grand, diwedd y 1920au / 1930au cynnar

Gwerth o safbwynt treftadaeth | Heritage Value

Treftadaeth Bensaernïol | Architectural Heritage

Mae Pafiliwn y Grand, sy'n adeilad Rhedregid Gradd II ers 1998, yn strwythur o bwys cenedlaethol a gwbhawyd ym 1932. Mae'n arddangos gwaith adeiladu concrit fierrus cynnar dan oruchwylieth y Peiriannydd Ffrengig, Mouchel. Wedi'i noddi gan Russell Mabley, prif ddinesydd Porthcawl ym 1931, mae'n cynnwys arddull Art Deco cain gyda ffurf grom, cromen a drychiadau manwl.

Weddi'i ddylunio'n wreiddiol fel Llys Palmwydd, datblygodd yr adeilad yn gyflym i fod yn ofod theatr gydag awditorïwm o dan y gromen ganolog a chyfleusterau ychwanegol ar gyfer perfformiadau. Dros amser, cafodd Gerddi Gaef dwyreiniol a gorllewinol eu hail-bwrpasu fel cwt tennis a maes parcio, tra daeth logias a oedd gynt yn agored yn swyddfeydd a chaffi yn y 1990au.

Er gwaethaf y newidiadau hyn, mae Pafiliwn y Grand yn parhau i fod yn enghraifft wych o bensaernïaeth Art Deco ar hyd glan môr Cymru. Mae'r awditorïwm, sydd dal mewn cyflwr da, yn rhoi cipolwg gwerthfawr ar drawsnewidiad Porthcawl o borthladd glo diwydiannol i gyrchfan arfordirol. Mae'n adlewyrchu arwyddocâd cerddoriaeth a dawns yn ystod y Dirwasgiad Mawr a diwydiannu'r Cymoedd, gan ddarparu mwynhad dros dro a sefydlu Porthcawl fel tref amlwg ar gyfer digwyddiadau cymdeithasol a diwylliannol.

The Grand Pavilion, a Grade II Listed building since 1998, is a nationally significant structure completed in 1932. It showcases early ferrous concrete construction supervised by French Engineer, Mouchel. Sponsored by Russell Mabley, the chief citizen of Porthcawl in 1931, it features an elegant Art Deco style with a curved form, dome, and detailed elevations.

Initially designed as a Palm Court, the building quickly evolved into a theatre space with an auditorium beneath the central dome and additional facilities for performances. Over time, eastern and western Winter Gardens were repurposed as a tennis court and parking area, while formerly open loggias became offices and a café in the 1990s.

Despite these alterations, the Grand Pavilion remains an excellent example of Art Deco architecture along the Welsh seafront. The well-preserved auditorium provides valuable insight into Porthcawl's transformation from an industrial coal port to a coastal resort. It reflects the significance of music and dance during the Great Depression and the industrialisation of the Valley's, providing a means of temporary relief and establishing Porthcawl as a prominent town for social and cultural events.



Gwerth o safbwynt treftadaeth | Heritage Value

Treftadaeth Gymdeithasol | Social Heritage

Wed'i gwblhau ym 1932, mae gan Pafiliwn y Grand arwyddocâd hanesyddol mawr yng ngwead cymdeithasol De Cymru. Darparodd gyfle am fwyndd ysbeidlol a fflinonell les i ymwelwyr yn ystod y Dirwasgiad Mawr a chynfodau brig mwynloddio yng Nghymoedd Cymru.

Digwyddodd un achlysur nodedig yn allgymorth diwyllianol Pafiliwn y Grand yn 1957 yn ystod Eisteddfod y Glowyr Porthcawl. Er gwaethaf gwaharddai teithio o'r Unol Daleithiau, perfformiodd y canwr Americanaidd enwog a'r Gweithredyd Hawliau Sifil, Paul Robeson, drwy gyswilt fflon cyfrinachol dwy ffordd ar draws yr Iwerydd, gan swyno cynulleidfia lawn.

Wed'i leoli'n amlwg ar Rodfa glan môr poblogaidd Porthcawl, mae Pafiliwn y Grand yn chwarae rhan hanfodol ym myd cyhoeddus y dref. Mae'n ganolbwynt i drigolion lleol a thristiaid, gan gyfrannu at y ffyrntiad arfordirol gyda'i gaffi cymunedol, offrymau diwyllianol, a mannau eistedd awyr agored sy'n cynnig golygydd hysgryd o'r môr. Mae Pafiliwn y Grand yn parhau i gynnal amrywiaeth eang o berfformiadau celfyddydol a diwyllianol, o ddigwyddiadau lleol fel parkrun wythnosol Porthcawl i wyliau a gydnabyddir yn genedlaethol fel gwyl Elvis Porthcawl.

Completed in 1932, the Grand Pavilion holds great historical significance in the social fabric of South Wales. It provided temporary relief and a source of well-being for visitors during the Great Depression and the peak periods of mining in the Welsh Valleys.

One notable moment in the Grand Pavilion's cultural outreach occurred in 1957 during the Porthcawl Miners' Eisteddfod. Despite a US travel ban, the renowned American singer and Civil Rights Activist, Paul Robeson, performed via a secret two-way transatlantic telephone link, captivating a capacity audience.

Situated prominently on Porthcawl's popular seafront Esplanade, the Grand Pavilion plays a vital role in the town's public realm. It serves as a focal point for both local residents and tourists, contributing to the coastal frontage with its community cafe, cultural offerings, and outdoor seating areas that offer picturesque sea views. The Grand Pavilion continues to host a diverse range of arts and cultural performances, from local events like Porthcawl's weekly park run to nationally recognized festivals such as the Porthcawl Elvis festival.



Poor Falls to Flat Roofs
Rhaeadru Gwael i Doeau Fflat



Cracking Render
Rendro wedi Cracio



Patchwork Repairs to Flat Roofs
Atgyweiriadau tamediog i Doeau Fflat



Ingress and Weathering to Parapets
Mynediad a Hindreulio i Barapetau



Decay to Clerestory Window Frames
Pydredd i Fframiau Ffenestri Llofft Olau



Poor Falls to Flat Roofs
Rhaeadru Gwael i Doeau Fflat



Poorly Detailed Junctions
Manyllder Gwael i Gydiadau



Corroded External Fixtures
Gosodion Allanol wedi Cryddu

Atgyweirio Pensaernïol | Architectural Repair

Arolwrg Cyflwr y Ffabrig | Fabric Condition Survey

Mae angen gwaith atgyweirio cynhwysfawr ar Bafiliwn y Grand o ganlyniad i dros naw deg mlynedd o hindreulio a chynnal a chadw tamediog. Y prif faterion a nodwyd yw:

The Grand Pavilion requires comprehensive repairs as a result of over ninety-years of weathering and piecemeal maintenance. The main issues identified are:

Waliau | Walls

Mae dyddiau cynnar fferoconcrit yn y 1930au wedi arwain at grydiad yn yr atgyfnerthiad dur oherwydd diffyg gorchuddio concrit. Nid oedd atgyweiriadau tamediog blaenorol yn mynd i'r afael â'r cryddiad sylfaenol, gan arwain at goncrit yn chwala'n sgolodion.

The infancy of ferro-concrete in the 1930s has led to corrosion of the steel reinforcement due to insufficient concrete cover. Previous patch repairs did not address the underlying corrosion, resulting in prevalent spalling concrete.

Toeau | Roofs

Mae'r toeau fflat, a ddyluniwyd ar gyfer golgyfeydd panoramig o'r teras, wedi profi methiannau yn eu gorchuddion gwreiddiol. Mae amlygiad UV ac ehangiad/cyfyngiad tymhorol wedi gwaethgu'r ffelt bitwminaid. Mae ymdrechion i ail-orchuddio'r toeau wedi dal lleithder, gan achosi pydredd a threiddiad dwr; gan arwain at gryddiad a difrod ychwanegol.

The flat roofs, designed for panoramic terrace views, have experienced failures in their original coverings. UV exposure and seasonal expansion/contraction have deteriorated the bituminous felt. Attempts to recoat the roofs have trapped moisture, causing decay and water penetration, leading to additional corrosion and damage.

Gwaith Pren Allanol | External Joinery

Mae rhai elfennau saermaieth hanesyddol, gan gynnwys ffenestri gwydr llwyr yn y prif awditorïwm, wedi cael eu heffethio gan dreiddiad a phydredd dwr glaw. Mae angen cadw adeiladwaith hanesyddol i atgyweirio, gyda dim ond elfennau sydd wedi pyddu'n ddifrifol yn cael eu disodli.

Some historic joinery elements, including stained glass clerestory windows in the main auditorium, have been affected by rainwater penetration and decay. Repair requires preservation of historic fabric, with only severely decayed elements replaced.



Typical Internal Concrete Defects
Diffygion Concrit Mewnol Nodweddiadol

Typical External Concrete Defects
Diffygion Concrit Allanol Nodweddiadol

Atgyweirio Concrit Strwythurol Structural Concrete Repair

Cynhaliwyd ymchwiliadau strwythurol i asesu cyflwr y diffygion fferoconcrit. Nod yr ymchwiliadau oedd nodi achosion sylfaenol y problemau a darparu argymhellion ar gyfer strategaeth atgyweirio gynhwysfawr i sicrhau hirhoedledd strwythurol yr adeilad.

Dewiswyd pedwar lleoliad ar gyfer ymchwiliad manwl yn cynrychioli atgyweiriadau blaenorol a wnaed o amgylch Pafiliwn y Grand. O'i archwilio, sylwyd bod pob man agored yn arddangos elfen o grydiad yn yr atgyfnerthiad dur. Roedd hefyd yn amlwg nad oedd unrhyw fesurau amddiffyn rhag crydiad cynyddol wedi'u defnyddio cyn i'r ardaloedd gael eu gorchuddio â gorchudd mortar adferol.

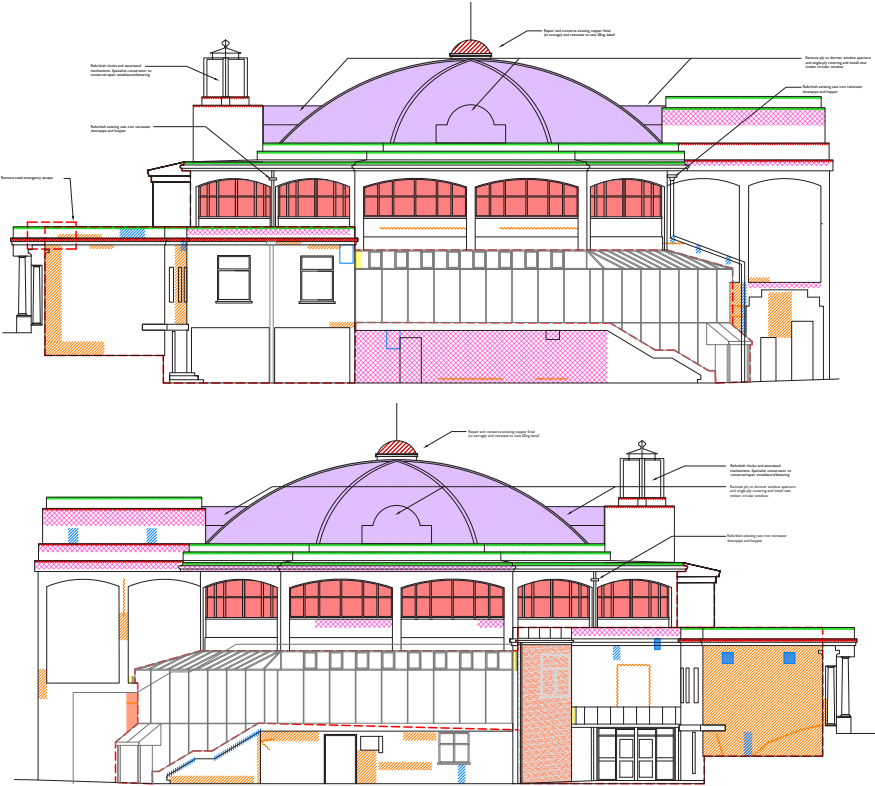
Yn ystod y gwaith o adeiladu Pafiliwn y Grand, roedd technegau concrit wedi'u hatgyfnerthu yn dal i ddatblygu, gan arwain at brosesau arllwys a dirgrynaiad â llaw. Arweiniodd hyn at anghysondebau mewn ansawdd concrit ar draws y strwythur; gyda chywasgu annigonol yn achosi gwagleoedd sydd wedi bod yn agored i ddifrod cryddol dros y blynyddoedd. Mae'n debygol mai'r ardaloedd â chracio ar yr wyneb ac asglodi yw'r rhai a gafodd eu cywasgu'n wael yn ystod y gwaith adeiladu, sy'n esbonio pa mor lleol y mae'r diffygion hyn wedi digwydd.

Structural investigations were conducted to assess the condition of the ferrous-concrete defects. The investigations aimed to identify the underlying causes of the issues and provide recommendations for a comprehensive repair strategy to ensure the structural longevity of the building.

Four locations were selected for detailed investigation, representing previous repairs conducted around the Grand Pavilion. Upon examination, it was observed that all exposed areas exhibited corroded mild steel reinforcement. It was also evident that no protective measures against progressive corrosion had been applied before the areas were covered with remedial mortar coating.

During the construction of the Grand Pavilion, reinforced concrete techniques were still developing, resulting in manual pouring and vibration processes. This led to inconsistencies in concrete quality throughout the structure, with inadequate compaction causing voids that have been exposed to corrosive damage over the years. It is likely that areas with surface cracking and spalling are those that were poorly compacted during construction, explaining the localized occurrence of these defects.





Cynaliadwyedd | Sustainability

Bwriad y cynnyg yw defnyddio adeilad Rhedreidig yn gynaliadwy mewn safle trefol, gan ymgorffori rhinweddau cynhenid cynaliadwydd cymdeithasol ac amgylcheddol. Yn ogystal, o ystyried yr argyfwng hinsawdd byd-eang a thanwydd ffosil cyfyngedig, mae'n hanfodol uwchraddio adeiladau presennol fel Pafiliwn y Grand i leihau eu galw gweithredol am garbon.

Mae Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Awen a Chyngor Bwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr wedi ymrwngwyo i wella perfformiad thermol yr adeilad yn unol â Safon Ôl-ffitio AECB. Mae'r uwchraddiadau'n cynnwys gor-do metel wedi'i inswleiddio, gwyrdd perfformiad uchel, inswleiddio waliau mewnol, gwyrdd eilaidd, ac adeiladu newydd effeithlon.

Bydd yr uwchraddiadau ffabrig-cyntaf hyn yn lleihau defnydd ynni'r adeilad yn sylweddol. Bydd nwy yn cael ei waredu'n llwyr, a bydd strategaeth holl-drydan gyda Phympiâu Gwres Ffynhonnell Aer ac Unedau Trin Aer yn cael eu gosod. Yn ogystal, bydd arae PV solar yn cael ei osod i fanteisio ar y gorweddau deheuol a gwrthbwyso'r galw am ynni.

The proposal aims to sustainably use a Listed building in an urban site, thus incorporating inherent qualities of social and environmental sustainability. Additionally, given the global climate crisis and limited fossil fuels, it is crucial to upgrade existing buildings like the Grand Pavilion to reduce their operational carbon demand.

Awen Cultural Trust and Bridgend County Borough Council are committed to improving the building's thermal performance according to the AECB Retrofit Standard. The upgrades include insulated metal over-roof, high-performance glazing, internal wall insulation, secondary glazing, and efficient new construction.

These fabric-first upgrades will significantly reduce the building's energy consumption. Gas will be completely phased out, and an all-electric strategy with Air Source Heat Pumps and Air Handling Units will be implemented. Additionally, a solar PV array will be installed to take advantage of the south-facing orientation and offset energy demand.



Car Park

Externally, the existing western car park is reconfigured to allow for six accessible parking spaces and five standard parking spaces, reserved for ambulant and wheelchair using staff and performers, and served by EV charging points. A soft landscaping strategy provides visual amenity to the staff offices and residential properties to the north.

Multi-Use Space

The multi-use space, known locally as the 'Stage Door', is to be stripped of its dated late C20 finishes to reveal the original concrete structure and to maximise available head height. The space is to be highly flexible and robust, with a dedicated bar service and storage provision facilitating community events, exhibitions and workshops.

Studio Theatre

A new, 145 seat studio theatre is accessible off of the central foyer; in close proximity to bar and WC facilities and providing a smaller, more intimate performance space. The studio floor is to be sprung timber which, combined with a retractable bleacher seating unit, provides great flexibility between rehearsals and flat floor events, in combination with cinema, live comedy and raked seating events.

Commercial Kitchen

A generous commercial kitchen to the east ensures the catering capacity can meet the significantly increased demand of the of the redevelopment. From this position a dumb water rises through the floors to serve the upper level cafe and function provisions.

WCs

The primary publicly accessible WCs are located centrally, providing generous provision when combined with the allowance across all levels and including two accessible WCs.

Back of House Loading

A modest extension to the north west corner of the building responds to the existing challenges of loading equipment and scenery up to stage level. Within this extension is a large loading lift and stair core that allows for transporting equipment directly to stage.

Staff Offices

Located to the west, a flexible open plan staff office is provided alongside a dedicated meeting room, kitchenette and WC provision.

Foyer & Heritage Interpretation

The proposals reinstate the original entrance as the primary entrance, accessible via an integrated ramp. Existing partitions and obstructions are removed to create a spacious foyer.

Multi-Use Community / Function Space

A self-contained, flexible space to the west accommodates community events, exhibitions, and workshops. It has its own kitchen, bar/WCs, and storage, and offers seafront views. It can also serve as overflow space for capacity crowds.

Cafe

The existing cafe is improved with a larger floor plan, a bar service, and a prep room. It has south-facing sea views and extends onto the Esplanade.

Studio Theatre

The studio theatre is accessed from ground level via a rear gallery. It includes wheelchair parking spaces, companion seats, and easy access to WCs and Changing Place.

WCs and Changing Place

WCs are provided to the east and west, reducing bottlenecks during capacity events. A fully compliant Changing Places facility is centrally located for easy access.

Gallery & Studios

The east side features a flexible gallery and two in-house studios with street-facing window openings. The studios can be used by resident or rented artists, while the open-plan gallery showcases local artwork.

Auditorium

The auditorium is largely original, 1932 construction with intact Art Deco features. The redevelopment makes minimal intervention only where necessary to improve operations or accessibility. To the east and west, a built-in servery kiosk, general storage and chair storage allows for servicing a range of events. Additionally, two remodelled projections to the front of stage provide platform lift and step access.

Rooftop Pavilions

At first floor, the triangular stair cores and passenger lift rise above the eastern and western loggias, providing two fully-accessible rooftop pavilions.

The pavilions benefit from spectacular views directly over the Channel, with a roof top cafe and function space served via independent bars, unisex and accessible WCs and breaking out through a glazed facade onto a terrace. A central, structural glass link to the front of the building connects the east and west, whilst providing an intermediary space for milling and interval drinks.

With these independent bars and WCs, balcony audiences can remain at balcony level during intervals, relieving the provision and ground floor and, with passenger lift access the balcony becomes fully-accessible for the first time, providing six wheelchair spaces with companion seats.

Clerestory Windows

The stained glass clerestory windows to the auditorium are to be repaired and reinstated, providing natural light for appropriate events with discrete blackout systems.

Green Roofs

A green roof is proposed to the majority of the eastern extension, providing visual amenity to onlooking residents and attenuation as part of a sustainable drainage strategy.

Plant

The new roofs over the eastern extension are carefully designed to conceal and acoustically shield rooftop plant in a recessed plant well between the auditorium and the raised studio.

Dome Over-Roof

The existing concrete dome is exposed to the harsh seafront climate with a failing liquid membrane cover. The dome presents a considerable cold bridge and, during capacity events, hot air rising and meeting the underside of the cold dome is causing concerns over condensation and damage to original finishes. To protect the existing concrete and combat these issues, an insulated ribbed zinc over-roof is proposed.

Rooftop Pavilions

Structural glass rooflights over the triangular stair cores allow top-light into the spaces below, whilst facilitating a minimal glazed link beneath the eaves of the existing dome. The roofs of the pavilions are proposed as metal coverings with flush fitting solar PVs to benefit from the site's due south orientation.

A continuous projecting overhang wraps around the pavilions, providing solar shading to the highly glazed facades below, with a domed rooflight to the eastern and western edges referencing the hierarchy of the original Art Deco elevation below.



Maes Parcïo

Yn allanol, mae'r maes parcïo gorllewinol presennol wedi'i ad-drefnu i ganiatáu ar gyfer chwe lle parcïo hygrych i phum man parcïo safonol, wedi'u neilltuo ar gyfer staff a pherfformwyr sy'n defnyddio cadeiriau olwyn a cherddwyr; ac yn cael eu gwasanaethu gan bwytiaau gwefru cerbydau trydan. Mae strategaeth tirlunio meddal yn darparu amwynder gweledol i'r swyddfeydd staff ac eiddo preswyl i'r gogledd.

Gofod Aml-ddefnydd

Bydd y gorfeniadau dyddiedig diwedd yr 20fed ganrif i'r gofod aml-ddefnydd, a adwaenir yn lleol fel y 'Drws Llwyfan', yn cael eu tynnu i ddatgelu'r strwythur concrit gwreiddiol ac i wneud y mwyaf o'r uchder pen sydd ar gael. Bydd y gofod yn hysod hyblyg a chadarn, gyda gwasanaeth bar bwrsapol a storfa i hwykuso digwyddiadau cymunedol, arddangosfeydd a gweithdau.

Theatr Stiwdio

Mae theatr stiwdio newydd â 145 o seddi ar gael oddi ar y cymdeithas canolog, yn agos at gyfeusterau bar a tholed ac yn darparu gofod perfformio llai a mwy cartrefol. Mae llawr y stiwdio i fod yn bren sbirng sydd, ynghyd ag uned seddi meinciau y gellir eu tynnu'n ôl, yn darparu hyblygrwydd mawr rhwng ymarferion a digwyddiadau llawr gwastad, ar y cyd â sinema, comedi byw a digwyddiadau seddi gogwyddedig.

Cegin Fasnachol

Mae cegin fasnachol hael i'r dwyrain yn sicrhau y gall y cynhwysedd arlywyo fodloni'r galw sylweddol uwch o'r aildatblygiad. O'r safle hwn mae cludydd bywyd yn codi trwy'r lloriau i wasanaethu'r caffi lefel uwch a'r darpariaethau ar gyfer digwyddiadau.

Toileddau

Mae'r prif doileddau sy'n hygrych i'r cyhoedd wedi'u lleoli'n ganolog, gan ddarparu darpariaeth hael o'i chyfuno â'r lwfans ar draws pob lefel ac yn cynnwys dau doiled hygrych.

Llwytho Cefn y Ty

Mae estyniad bychan i gornel gogledd orllewin yr adeilad yn ymateb i'r heriau presennol o lwytho offer a golygfeydd hyd at lefel y llwyfan. O fewn yr estyniad hwn mae lift llifft llwfan mawr a chraddis grisiau sy'n caniatáu cludo offer yn syth i'r llwyfan.

Swyddfeydd Staff

Wedi'i lleoli i'r gorllewin, darperir swyddfeydd staff cynllun agored hyblyg ochr yn ochr ag ystafell gyfarfod bwrsapol, cegin fach a darpariaeth toiled.

Cyntedd a Dehongliad Trefdataeth

Mae'r cynigion yn adfer y fyfyrfa wreiddiol fel y brif fyfyrfa, y gellir ei chyrraedd trwy ramp integredig. Mae rhaniadau a rhwystrau presennol yn cael eu symud i greu cyntedd eang.

Gofod Aml-ddefnydd / Achlysuron Cymunedol

Mae gofod hunangyntwysol, hyblyg i'r gorllewin yn darparu ar gyfer digwyddiadau cymunedol, arddangosfeydd a gweithdau. Mae ganddo ei gegin, bar, toileddau a storfa ei hun, ac mae'n cynnig golygfeydd glan y môr. Gall helpfed wasanaethu fel gofod gorlif ar gyfer torffeydd capasiti.

Caffi

Mae'r caffi presennol wedi'i wella gyda chynllun llawr mwy, gwasanaeth bar ac ystafell baratoi. Mae ganddo olygfeydd o'r môr tua'r de ac mae'n ymestyn i'r Rhodfa Glan Môr.

Theatr Stiwdio

Gellir cyrraedd y theatr stiwdio o lefel y ddau'r trwy oriel gefn. Mae'n cynnwys manau parcïo cadeiriau olwyn, seddi cydymith, a mynediad hawdd i doileddau a Lle Newid.

Toileddau a Lle Newid

Darperir toileddau i'r dwyrain a'r gorllewin, gan leihau tagfeydd yn ystod digwyddiadau capasiti. Mae cyllusterau Lleoeedd Newid sy'n cydymffurfio'n llawn wedi'i leoli'n ganolog er mwyn sicrhau mynediad hawdd.

Oriel a Stiwdios

Mae'r ochr dwyreiniol yn cynnwys oriel hyblyg a dwy stiwdio fewnol gydag agoriadau ffenestri sy'n wynebu'r tryd. Gall artistiaid preswyl neu ar rent ddefnyddio'r stiwdios, tra bod yr oriel cynllun agored yn arddangos gwaith celf lleol.

Awditorïwm

Mae'r awditorïwm yn wreiddiol yn bennaf, wedi'i adeiladu ym 1932 gyda nodweddion Art Deco dal yn gyfan. Dim ond pan fo angen i wella gweithrediadau neu hygyrchedd y mae'r aildatblygiad yn ymmyd, a hynny yn lleisâd a phosib. I'r dwyrain a'r gorllewin, mae clog gweni, storfa gyffwrddol a storfa cadeiriau yn caniatáu gwasanaethu amrywiaeth o ddigwyddiadau. Yn ogystal, mae dau amcangyfridiad wedi'i haiffoedu o flaen y llwyfan yn darparu lift platfform a mynediad grisiau.

Pafiliynau ar y To

Ar y llawr cyntaf, mae creiddiau'r grisiau trionglog a lift teithwyr yn codi uwchben y logias dwyreiniol a gorllewinol, gan ddarparu dau bafiliwn to hygrych llawn.

Mae'r pafiliynau'n elwa o olygfeydd godidog dros y Sianel, gyda chaffi ar y to a gofod digwyddiadau wedi'i wasanaethu gan fariâu annibynnol, toileddau unrhyw ryw a hygrych ac yn agor allan trwy ffasiâd gydwrog i derau. Mae cyswllt gwyrdd strwythurol canolog i flaen yr adeilad yn cysylltu'r dwyrain a'r gorllewin, tra'n darparu gofod cyffwrdd ar gyfer ymgynnulli a diodydd egwy.

Gyda'r bariâu a'r toileddau annibynnol hyn, gall cynulleidfaoedd balconi aros ar lefel y balconi yn ystod yr egwyll, gan leddfu'r ddarpariaeth a'r llawr gwaelod a, gyda mynediad lift, teithwyr, daw'r balconi yn gwbl hygrych am y tro cyntaf, gan ddarparu chwe lle cadair olwyn gyda seddi cydymith.

Ffenestri Llofft Olau

Bydd y ffenestri gwyrdd llw yn yr awditorïwm yn cael eu trwsio a'u haliwsod, gan ddarparu golau naturiol ar gyfer digwyddiadau priodol gyda systemau blacowt penodol.

Toeau Gwyrdd

Cynigir to gwyrdd i'r rhan fwyaf o'r estyniad dwyreiniol, gan ddarparu amwynder gweledol i drigolion sy'n edrych dros yr adeilad a gwanhau fel rhan o strategaeth draenio cynaliadwy.

Offer

Mae'r toeau newydd dros yr estyniad dwyreiniol wedi'u dylunio'n ofalus i guddio ac yn amddiffyn yn acwstig offer to mewn ffynnon gillfachog rhwng yr awditorïwm a'r stiwdio uchel.

Dros-Do Cromennog

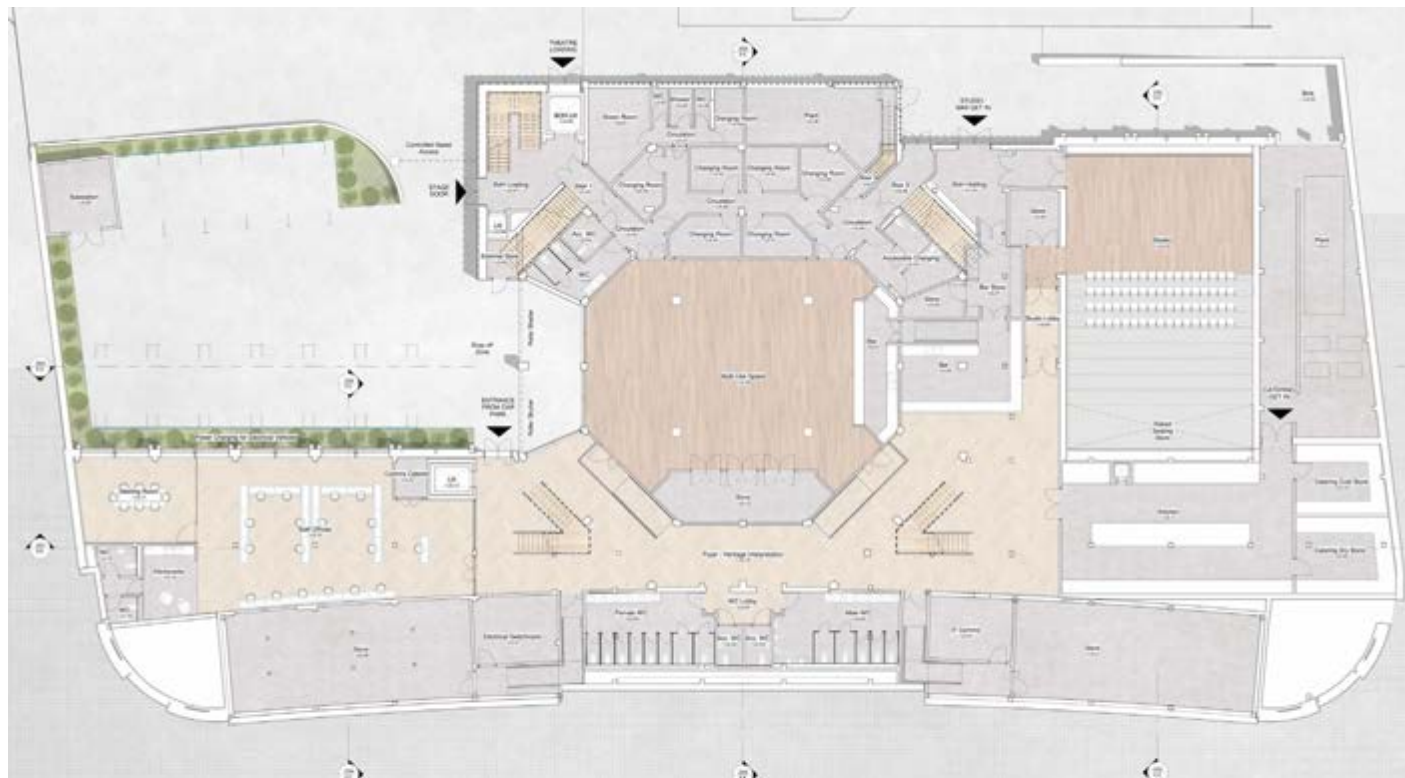
Mae'r gromen goncrit bresennol yn agored i hinsawdd lem glan y môr gyda gorchudd pilen hylifol sy'n methu. Mae'r gromen yn bont oer sylweddol ac, yn ystod digwyddiadau capasiti llawn, mae aer poeth yn codi ac yn cwrdd ag ochr isaf y gromen oer yn achosi pyrderon ynghyghl anwedd a difod i orffeniadau gwreiddiol. Er mwyn diogelu'r concrit presennol a mynd i'r afael â'r materion hyn, cynigir codi to sinc rhesog wedi'i inswleiddio.

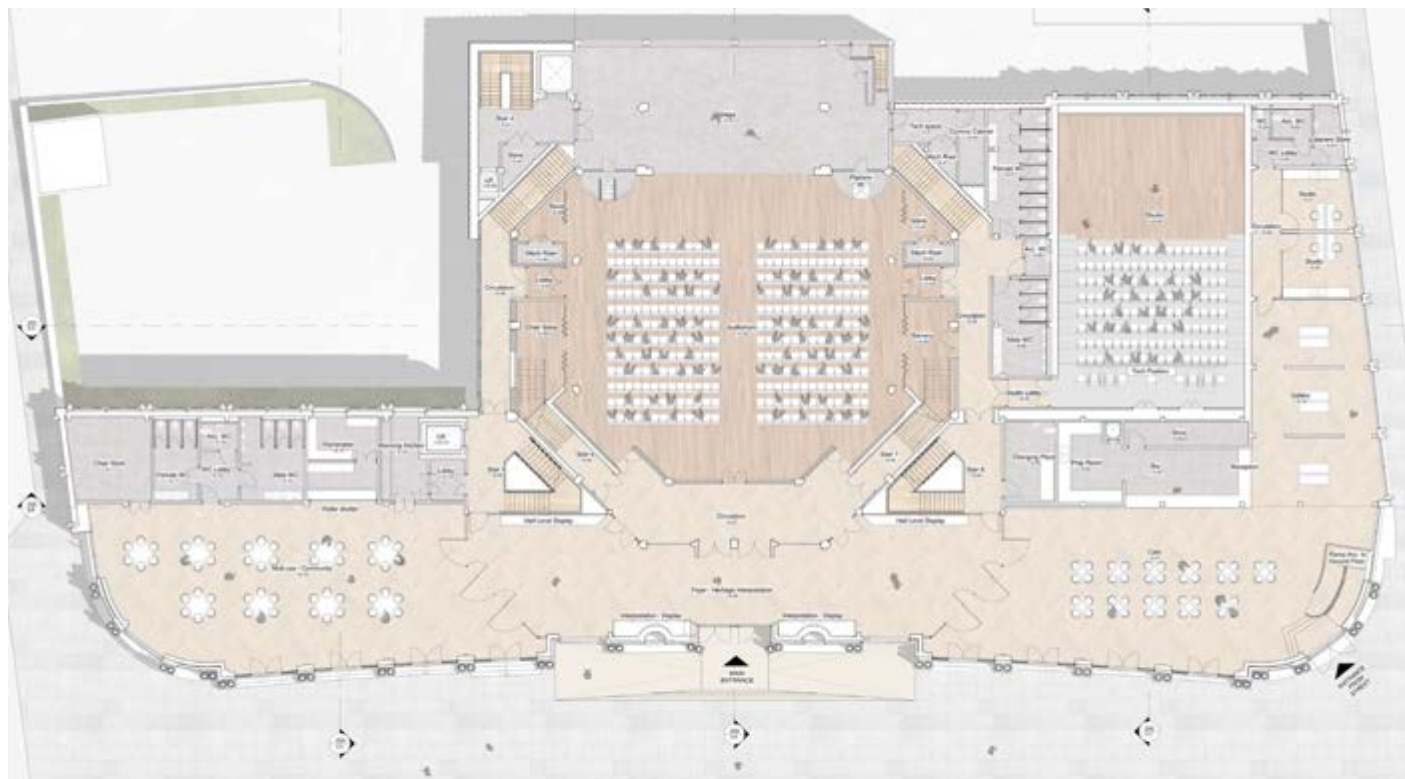
Pafiliynau ar y To

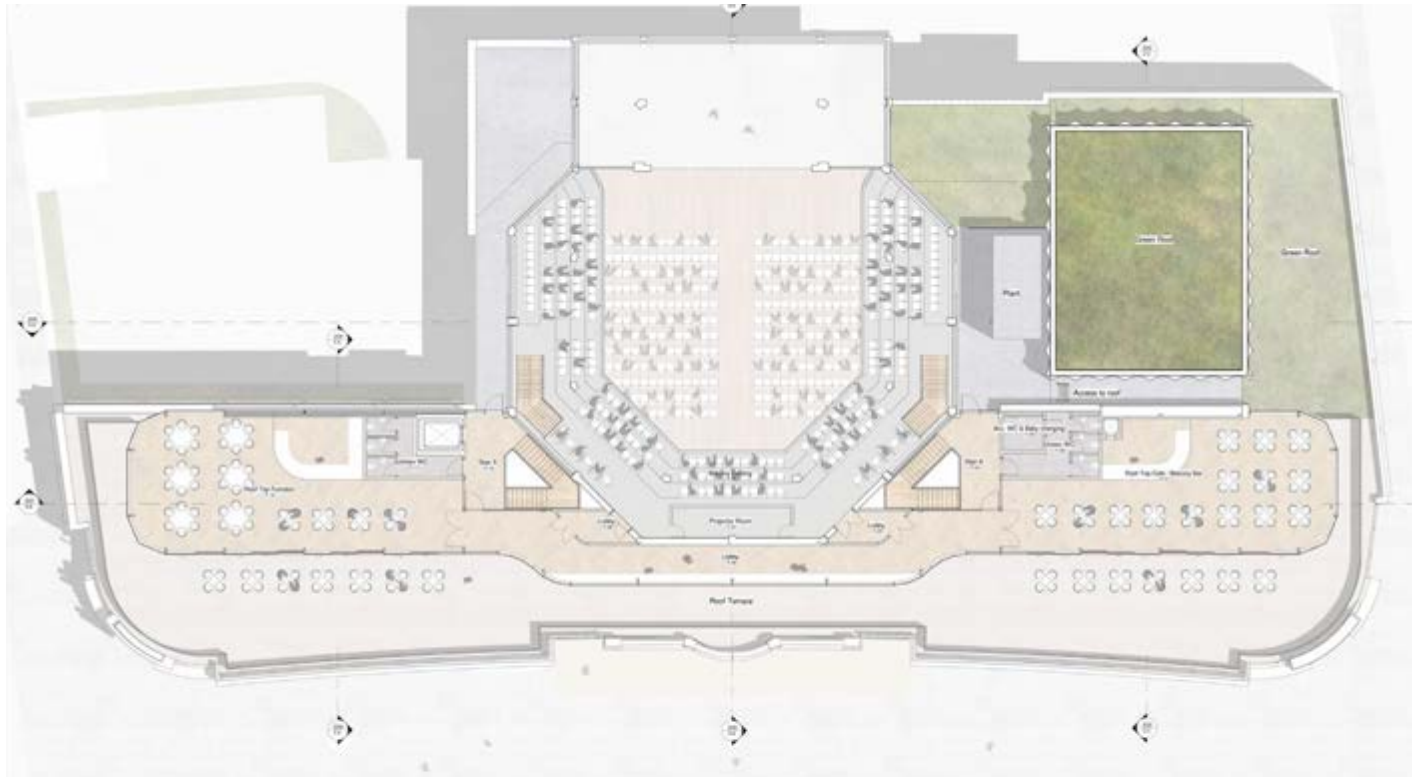
Mae ffenestri to gwyrdd dros greiddiau'r grisiau trionglog yn caniatáu golau uwch i'r gofodau isod, tra'n hwykuso cysylltiad gwyrdd lleiaf posibl o dan fonddo'r gromen bresennol. Mae toeau'r pafiliynau'n cael eu cynnig fel gorchuddion metel gyda PV solar sy'n ffitio'n wastad i elwa o gyfeiriad deheuol y safle.

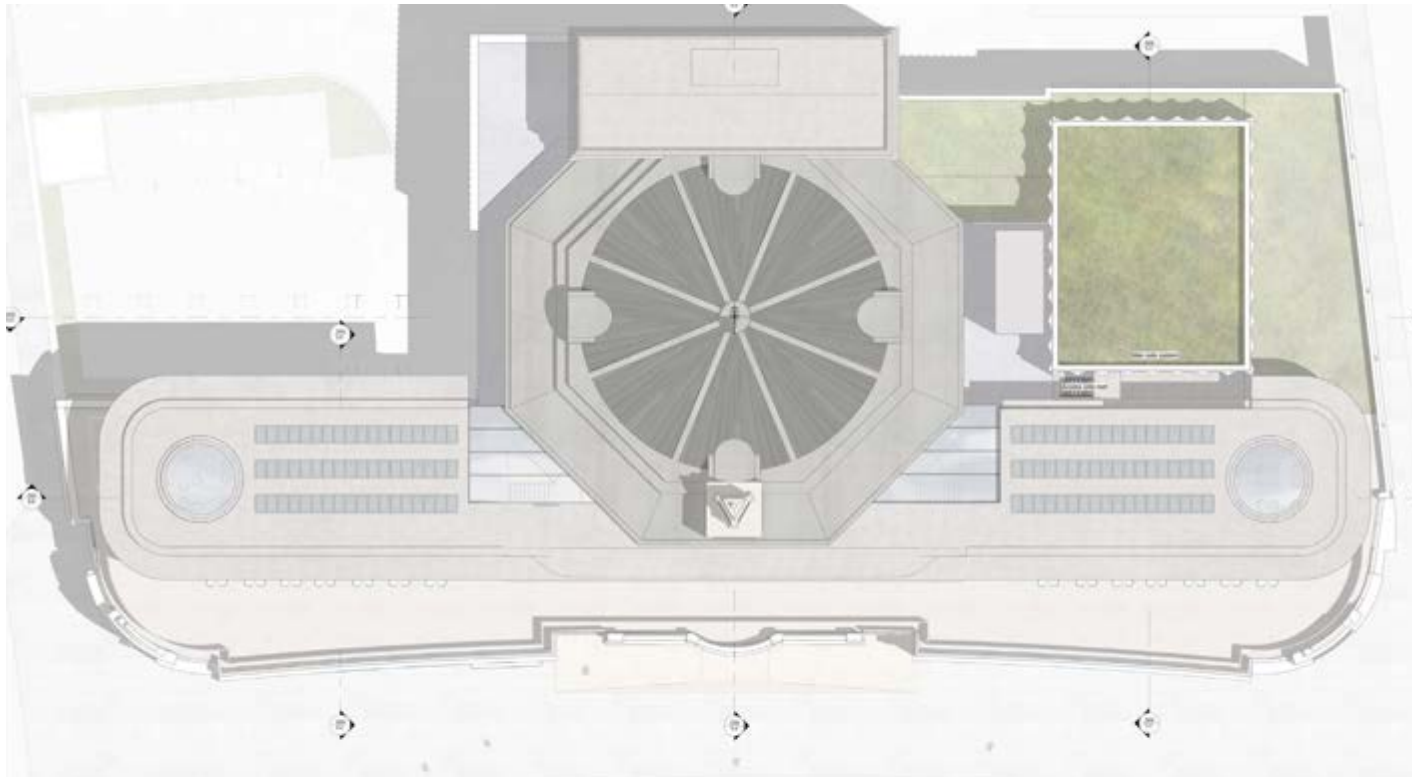
Mae bargodiad ymestynnol parhaus yn amgylchynu'r pafiliynau, gan ddarparu cysgod solar i'r ffasiadau gwyrddog iawn oddi tano, gyda ffenestri to cromennog i'r ymylon dwyreiniol a gorllewinol sy'n cyferio at hierarchaeth y drychiad Art Deco gwreiddiol islaw.













Dyluniad Gweddolun Elevation Design

Bydd gweddoluniau Art Deco gwreiddiol 1932 ym Mhafiliwn y Grand yn cael eu cadw a'u hadnewyddu. Bydd drysau, sgriniau a ffenestri hanesyddol yn cael eu disodli yn defnyddio profiliau priodol. Dros y gromen fe osodir to sinc wedi'i inswleiddio, gan gadw ei ffur resog wreiddiol a'i geiliog tywydd galw'n gwreiddiol.

Mae pafiliynau to sy'n wynebu'r de, wedi'u gwyrddo â grid strwythurol cymesur, wedi'u gosod yn ôl uwchben ffasad Art Deco. Mae profil y to yn disgyn islaw bonddo'r gromen i gynnal ei hierarchaeth. Darperir cysgod solar a ffenestri linter y gellir eu gweithredu gan fargod to parhaus ac asgell lorweddol lefel is.

Er mwyn gwella'r amwynder gwleddol o'r fflatiau cyfagos, mae toeau gwyrdd a sgriniau efydd wedi'u hysgythru i'r ochr ogleddol. Mae'r sgriniau hyn yn arddangos gwaith celf a straeon sy'n ymwneud â'r adeilad a'r dref, gyda ffurf 3-dimensiwn yr estyniad yn camu i ffwrdd o Lys y Pafiliwn i gynnal hawl i olau i ffenestri'r fflatiau.

The original 1932 Art Deco elevations of the Grand Pavilion will be preserved and refurbished. Historic doors, screens, and windows will be replaced with appropriate profiles. The dome will receive an insulated zinc over-roof, retaining its original ribbed form and its original galleon weather vane.

South-facing rooftop pavilions, glazed with a proportional structural grid, are set back above the Art Deco facade. The roof profile drops below the dome's eaves to maintain its hierarchy. Solar shading and operable fanlights are provided by a continuous roof overhang and lower-level horizontal fin.

To enhance the visual amenity from adjacent apartments, green roofs and bronze engraved screens are integrated to the north side. These screens showcase artwork and stories related to the building and the town, with the 3-dimensional form of the extension stepping away from Pavilion Court to maintain right-to-light to apartment windows.





Dyluniad Gweddolun Elevation Design

I'r dwyrain, mae bae gwydrog yn gwahanu'r drychiad newydd oddi wrth yr adeilad hanesyddol. Mae baeau concrit wedi'u rhag-gastio wedi'u pigmentu gyda ffenestri tebyg i flaen siop yn creu ffyrntiad stryd ac yn ymestyn Stryd Mair i gyfeiriad y Rhodfa glan Môr. Mae'r stiwdio, sydd wedi'i lleoli uwchben yr oriel, wedi'i gorchuddio â phaneli rhag-gastiedig golgiog sy'n ailddehongli bwâu cylchranol Pafiliwn y Grand.

I'r gorllewin, mae estyniad bychan cefn ty yn y gogledd-orllewin yn cynnwys cladn sinc efydd golgiog. Mae cysylltiad gwydr adeileddol i'r rhodfa orllewinol yn datgelu balwstrad concrit cyfnerth a guddiwyd yn flaenorol.

To the east, a glazed bay separates the new elevation from the historic building. Pigmented pre-cast concrete bays with shopfront-style windows create a street frontage and extend Mary St toward the Esplanade. The studio, located above the gallery, is clad in scalloped pre-cast panels that re-interpret the segmental arches of the Grand Pavilion.

To the west, a small back-of-house extension in the north-west features scalloped bronze zinc cladding. A structural glass connection to the western walkway reveals a previously hidden reinforced concrete balustrade.











Y Camau Nesaf - Sut Allwch Chi Helpu?
Next Steps - How Can You Help?

Ein nod yw sicrhau cefnogaeth gymunedol lawn i gynigion Pafiliwn y Grand yn y dyfodol. Ein gobaith yw creu dyfodol sydd o fudd i'r gymuned, y dref a'r sir.

Rydym yn gwerthfawrogi eich mewnbwn, felly os ydych wedi nodi unrhyw gyfleodd a gollwyd neu os oes gennych adborth ar y rhaglen a'r dyluniad arfaethedig, rhwch wybod i ni yn ein holiadur ffisegol neu ddigidol. Mae eich cyfranogiad yn hanfodol i gael safbwyntiau amrywiol.

Ar ôl yr ymgynghoriad, byddwn yn casglu'r holl ymatebion ac yn eu hymgorffori yn ein cynigion dylunio technegol, a fydd yn cael eu datblygu drwy gydol 2023. Cael y wybodaeth ddiweddaraf am gynnydd yr aiddatblygiad trwy wefan Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Awen a'r cyfryngau cymdeithasol.

Mae croeso i chi rannu eich barn ar ein cynigion datblygedig trwy ein holiadur ar-lein sydd ar gael drwy'r cod QR isod, neu drwy ein blwch awgrymiadau.

We aim to secure full community support for the future proposals of the Grand Pavilion. Our goal is to create a future that benefits the community, town, and county.

We value your input, so if you have identified any missed opportunities or have feedback on the proposed program and design, please let us know in our physical or digital questionnaire. Your participation is crucial to capturing diverse perspectives.

After the consultation, we will gather all responses and incorporate them into our technical design proposals, which will be developed throughout 2023. Stay updated on the progress of the redevelopment through Awen Cultural Trust's website and social media.

Please feel free to share your views on our developed proposals through our online questionnaire accessible via the QR code below, or via our suggestions box.

Dioch! | Thank you!